

「ノーマニフェスト」(1965)

イヴォンヌ・レイナー

スペクタクルにノー。

名人芸にノー。

変形と魔法と見せかけにノー。

スターの持つ魅力と超越性にノー。

英雄的なものにノー。

反英雄的なものにノー。

がらくたのイメージにノー。

パフォーマーまたは観客の関与にノー。

スタイルにノー。

キャンプにノー。

パフォーマーの術策による観客の魅惑にノー。

奇抜さにノー。

動くことあるいは動かされることにノー。

「ノーマニフェスト再考」(2008)

イヴォンヌ・レイナー

少しでも可能なら回避せよ。

ある程度なら受け入れられる。

魔法はダメ。他の二つは時に我慢できる。

括弧付きなら許容できる。

ダンサーは実際のところ英雄的だ。

これに同意しないでほしい。

これは理解しないでほしい。

席に座ったままであること。

スタイルは避けられないもの。

わずかでも十分効果あり。

避けられない。

「予想できない」という意味なら、それはただのゲームだ。

避けられない。